

Screenplay / Treatment adaptation

2017

Vivaldi	English to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Liliane Susewind	German to English	Dreamtool Entertainment GmbH, Munich

2016

Bauhaus - Season 01	German to English	Nadcon Film GmbH, Cologne
Professor T - Season 01	German to English	Rowboat Films GmbH, Cologne
High Life	English to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
El lado malo de la cama	Spanish to German	Gifted Films GmbH, Cologne
Meeresleuchten	German to English	Fortune Cookie Film GmbH, Hamburg
The Honest Candidate	Portuguese to German	Gifted Films GmbH, Cologne
Submergence	English to German	Neue Road Movies GmbH, Berlin
I'm	English to German	Gifted Films GmbH, Cologne

2015

Brimstone	English to German	N279 Entertainment, Amsterdam
Plus qu'un jeu	French to German	Belle Epoque Films GmbH, Cologne
Honigfrauen Ep101+102	German to English	Franks Movie Management GmbH
Gleissendes Glück	German to English	Frisbeefilms Produktion GmbH & Co. KG, Berlin
Ein Sommer in Sizilien	German to English	Moviepool GmbH, Munich
Paula	German to English	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Radio Zohra	German to English	Gifted Films GmbH, Cologne
Catch the Moon	English to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Blue My Mind	German to English	tellfilm GmbH, Zurich
Lionhood	English to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Paris est une fête	French to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Vivaldi	German to English	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne

2014

Der Kleine König Dezember	German to English	Collina Filmproduktion GmbH, Munich
Yeahhhh!!!	German to English	Lieblingsfilm GmbH, Munich
Tyrolian Milonga	French to English	Belle Epoque Films GmbH, Cologne
Der Verlorene	German to English	Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion GmbH, Munich
Macho Man	German to English	Bavaria Pictures GmbH, Munich
The Silent Promise	German to English	Hupe Film- und Fernsehproduktion, Cologne
In My Room	German to English	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Maria	German to English	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne

Der Staat gegen Fritz Bauer	German to English	zero one film GmbH, Berlin
Nebel im August	German to English	Collina Filmproduktion GmbH, Munich
Robbi, Tobbi und das Fliewatüt	German to English	Wüste Film West GmbH, Cologne
Houston, we have a problem!	English to German	Sutor Kolonko Filmproduktion, Cologne
Der letzte Bulle / Episode 58	German to French	ITV STUDIOS Germany GmbH, Cologne
2013		
Loevekinnen	English to German	Gifted Films GmbH, Cologne
Der große Sommer	German to English	Tellfilm GmbH, Zurich
Paula	German to French	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Saubermacher	German to English	Turnus Film AG, Zurich
Trouw met mij	Dutch to German	busse & halberschmidt Filmprod. oHG, D'dorf
Heidi	German to English	Zodiac Pictures Ltd, Zurich
3 Coeurs	French to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Les Saisons	French to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Sky	French to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Vacances inoubliables	French to German	Loin derrière l'Oural, Paris
2012		
The Unit	English to German	Wüste Film West GmbH, Cologne
Le jeune Karl Marx	French to German	X Filme Creative Pool GmbH, Berlin
Du goudron et des plumes	French to German	Loin derrière l'Oural, Paris
Fieber	German to French	Amour Fou Filmproduktion GmbH, Vienna
Die schwarzen Brüder	German to Italian	enigma film GmbH, Munich
Vergiss mein ich	German to French	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Das kleine Gespenst	German to English German to French	Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion GmbH, Munich
Jahr des Drachen	German to English	Colonia Media GmbH, Cologne
2011		
The Apology aka No Regret	English to German	Maranto Films GmbH, Cologne
Operation Zucker	German to English	sperl productions GmbH, Munich
Das Internat	German to English	Rowboat Films GmbH, Cologne
Die Nonne	English to German	Maranto Films GmbH, Cologne
Deckname Luna	German to English	ndF: GmbH, Munich
Marnies Welt	English to French German to French	UFA Cinema GmbH, Berlin
Jules de Beauregard et Mercedes	French to English	Lombardo Films GmbH, Munich
Sina die Pferdeflüsterin	German to English	UFA Cinema GmbH, Berlin

Omamamia	German to Italian	sperl productions GmbH, Munich
Terre des ours	French to German	Tradewind Pictures GmbH, Cologne
Der Johannes-Algorithmus	German to English	
Die Brücke am Ibar	German to English	sperl productions GmbH, Munich
Der letzte Mentsch	French to German	elsani film, Cologne
2010		
Ruhm	German to French	Little Shark Entertainment GmbH, Cologne
offroad	German to English	Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion GmbH, Munich
Das Ende des Krieges	German to English	busse & halberschmidt Filmprod. oHG, D'dorf
Vampirschwestern	German to English	Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion GmbH, Munich
Der Medicus / The Physician	English to French English to Russian	UFA Cinema GmbH, Berlin
Ein Zimmer im Paradies	German to French	Little Shark Entertainment GmbH, Cologne
2009		
Layla Fourie	German to English	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Largo Winch 2	French to German	Maranto Films, Cologne
Woman in Love	German to English	Focus Features, London
Ein Brief an Hanny Porter	German to French	Radical Movies! GmbH, Cologne
Stella Days	English to German	Tatfilm GmbH, Cologne
Goodnight	German to English	busse & halberschmidt Filmprod. oHG, D'dorf
Narziß und Goldmund	German to English	Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion GmbH, Munich
2008		
Töte mich	German to English German to French	Wüste Film West GmbH, Cologne
Boches	German to French	Integral Film Produktion GmbH, Berg
Im Alter von Ellen	German to French	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
The Real American – Joe McCarthy	German to English	HMR Produktion GmbH, Cologne
Jerry Cotton	German to Spanish German to English	Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich
Mirage d'amour avec fanfare	French to German	Tatfilm GmbH, Cologne
La Mula	English to German	Integral Film Produktion GmbH, Berg
Gamines	French to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
La Fabrik	French to German	Casus Filmi SARL, Paris
Desert Flower	English to French	Desert Flower Filmprod. GmbH, Munich
2007		
La Traque	French to German	Terz Film Produktion GmbH, Cologne

Unter Bauern	German to French German to English	FilmForm Köln GmbH, Cologne
Tying the knot	English to German	Bavaria Fernsehprod. GmbH, Munich
Aus Liebe und Leidenschaft	German to English	FFP New Media GmbH, Munich
Hui Buh II	German to English	Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich
Pfeile der Liebe	German to English	FFP New Media GmbH, Munich
2006		
Der Fürsorger	German to French German to English	Fama Film AG, Zurich
Das Vaterspiel	German to English	Tatfilm GmbH, Cologne
Tarragona Part 1 and Part 2	German to French	Zeitsprung Entertainment GmbH, Cologne
2005		
Within the Whirlwind	English to German	Tatfilm GmbH, Cologne
L'île aux trésors	French to German	Akkord Film GmbH, Cologne

Translation of contracts, concepts, press kits, websites et al

2016

Neo Magazin Royale	German to English	bildundtonfabrik GmbH, Cologne
Neue Road Movies website	German to English	Neue Road Movies GmbH, Berlin
Glück auf und davon	German to English	Sterntaucher Film GmbH, Hamburg
Touristenflüsse	Italian to German	Christ Media GmbH, Cologne
Go To Charlie portfolio	German to English	Don Schubert, Cologne
Grenzverkehr	German to English	busse & halberschmidt Filmprod. oHG, D'dorf
Nowhere	English to German	Alex Ross, Berlin
A Nasty Piece of Work	English to German	Corleone Film, Cologne
STASI FC	German to English	Hupe Film, Cologne
Die schönen Tage von Aranjuez	German to French	Neue Road Movies GmbH, Berlin
Mocking Jay	German to English	STUDIOCANAL GmbH, Berlin

2015

Capri 34	French to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Die Kleine Hexe	German to English	Claussen+Putz Filmproduktion GmbH, Munich
Die Turnschuh-Giganten	German to French	Zeitsprung Pictures GmbH, Cologne
Gotthard	German to Italian	MMC Zodiac GmbH, Cologne & Zurich
Die Neuerfindung der Welt	German to Italian	Eikon Media GmbH, Berlin
Polizeiruf 110 - Wölfe im Mai	German to English	Claussen+Putz Filmproduktion GmbH, Munich
Paradiesvogel	German to English	eitelsonnenschein GmbH, Cologne
Winnetou	German to French	Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich
Vor der Morgenröte	German to French + Portuguese	X Filme Creative Pool GmbH, Berlin
Antonio im Wunderland	German to English	Bavaria Pictures GmbH, Munich
Beuys	German to Italian	zero one film GmbH, Berlin
Eichenallee	English to German	Olga Film GmbH, Munich
Die Nacht der Nächte	German to English	Fruitmarket Kultur und Medien GmbH, Cologne
Transamazonica	English to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Anna O. Dance with The Devil, Luise	German to English	Desert Flower Filmprod. GmbH, Munich

2014

Century of Women	German to English	Fruitmarket Kultur und Medien GmbH, Cologne
Diamante	German to English	Hupe Film, Cologne
Polizeiruf 110 - Kreise	German to English	Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion GmbH, Munich

Die Berliner Konferenz	German to English	IIPM Dramaturgie und Recherche, Zurich
Das digitale Manifest Fribourg	French to German	SEPT.CH SA, Freiburg/CH
Das Kongo-Tribunal	German to French + English	Fruitmarket Kultur und Medien GmbH, Cologne
SEPT.info Mediakit	French to German	SEPT.CH SA, Freiburg/CH
Marble Blue Mediakit	German to English	Robert Gosch Büro Visuelle Kommunikation, Cologne
Documentation WWS	German to English	Wim Wenders Stiftung, Düsseldorf
Kleiner Mann	German to English	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Fallen	German to French	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Benzinho	Portuguese to German	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Im Labyrinth des Schweigens	German to English	Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion GmbH, Munich
Der Koch	English to French	Senator Film GmbH, Cologne
Dolores, Der Report	German to English	Desert Flower Filmprod. GmbH, Munich
Cooking Cats	German to English + French + Arabic	PAL County GmbH, Cologne
AXA Relaunch	German to English	.dotkomm GmbH, Cologne

2013

Virus	English to German	busse & halberschmidt Filmprod. oHG, D'dorf
You are the One	English to German	FFP New Media GmbH, Cologne
Entwicklungshilfe Benin	German to French	Kolping International, Cologne
Shooting in the Dark	German to English	weltfilm GmbH, Berlin
150 Jahre Eirich	German to English	Holm Dressler Television GmbH, Herrsching
Maria, Ein stiller Freund, VZZZ, I turn to you, Love Letters	German to English	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Ohne Dich	German to French	Odeon Entertainment GmbH, Munich
Many happy returns	English to German	NiKo Film, Berlin

2012

Men's choice	Russian to German	Hupe Film, Cologne
Samsung	German to English	Holm Dressler Television GmbH, Herrsching
Utopie Naoshima	French to German	Films de Force Majeure, Marseille
Die Bluthure von St. Augustin	German to English	Garagen Film, Cologne
Zum Geburtstag	German to French	busse & halberschmidt Filmprod. oHG, D'dorf
Die Klasse von 39	English to German	Storyhouse Productions, Berlin
Torus website	German to English	Torus GmbH, Cologne
Arne Birkenstock website	German to English	Fruitmarket Kultur und Medien GmbH, Cologne

2011

Ludwig II	French to German	Bavaria Pictures GmbH, Munich
The Miracle of Woergl	English to German	FFP New Media GmbH, Munich
Rosita Alpha to Zeta	French to German	Morpho Film & Services GmbH, D'dorf
Wilkinson: Vater und Sohn	German to English	eitelsonnenschein GmbH, Berlin
Auslandseinsatz	German to French	Relevant Films GmbH, Hamburg
Vidigal	German to English	Tradewind Pictures GmbH, Cologne
Programmideen	German to English	Holm Dressler Television GmbH, Herrsching
Steady Flex	German to English	Screen Plane GmbH, Munich
Hochzeitpolka	German to English	Pandora Film Produktion GmbH, Cologne
Das Zimmermädchen		
Der Frosch und das Wasser		
LTL		

2010

Frohes Schaffen	German to English	Hupe Film, Cologne
Jappeloup	German to English	FilmForm Köln GmbH, Cologne
Smart solutions for the third dimension	German to English	Screen Plane GmbH, Munich
Red Asterisk	English to German + French	Red Asterisk, LLC, New York

2009

Mephistos Spielchen	German to English	Tradewind Pictures GmbH, Cologne
Software-Olympics	German to English	Holm Dressler Television GmbH, Herrsching
Limit	German to English	Focus Features, London
Die Entbehrlichen	German to English	Wüste Film West GmbH, Cologne

2008

To resist the Nazis and survive	English to German	FilmForm Köln GmbH, Cologne
Auf der Suche nach dem Gedächtnis	German to English English to German	
Mein Freund aus Faro	German to English	Wüste Film West GmbH, Cologne
Schlaflos in sieben Städten	German to English	Holm Dressler Television GmbH, Herrsching
Wickie	German to Spanish English to Spanish	Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich
Die albanische Jungfrau	German to English	Tradewind Pictures GmbH, Cologne

2007

Gegenüber	German to French	Heimatfilm GmbH und Co. KG , Cologne
The Palermo Shooting	French to German English to German	Wenders Images GmbH, Berlin

Gildemeister - Share the Value	German to English	Vogelsänger Film GmbH, Düsseldorf
Riverboat	German to French German to English	Holm Dressler Television GmbH, Herrsching
Eine Nacht in Venedig	German to Italian	Holm Dressler Television GmbH, Herrsching
Das Papstattentat	German to Latin, Hebrew, Italian, English, French	Phoebus Filmproduktions GmbH und Co. KG, Cologne
Arabela	German to Tchech	Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich
Mord ist mein Geschäft, Liebling	German to Italian	Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich
Turtle – The Incredible Journey	English to German	Tradewind Pictures GmbH, Cologne
Halbnackte Bauarbeiter, Das richtige Leben, Überfällig, 13 Stufen, Anna	German to English	Tradewind Pictures GmbH, Cologne
2006		
The International Pop Show from Qatar, Die große Show aus 1001 Nacht, The Bridge	English to French	Holm Dressler Television GmbH, Herrsching
2005		
Lots of Pics of Pipilotti Rist	German to English	Cat Coproductions AG, Zurich
Der Skifahrer	German to English	Fama Film AG, Zurich

Adaptation of Subtitles / Voice Over / TC-Transcript

2017

Ana, mon amour	English to German	Augenschein Filmproduktion GmbH, Cologne
My Happy Family	English to German	Augenschein Filmproduktion GmbH, Cologne

2016

The Missing - Season 02	English to German	New Pictures Ltd., London
Donkeynote	Spanish to German	Sutor Kolonko Filmproduktion, Cologne
Hanni und Nanni 4	German	UFA Fiction GmbH, Potsdam
Coconut Hero	German	UFA Fiction GmbH, Potsdam
Mängelexemplar	German	UFA Fiction GmbH, Potsdam
Binny und der Geist / Ep201-210	German	UFA Fiction GmbH, Potsdam
GOS Copernicus	Polish to German	Markenfilm Crossing GmbH, Hamburg
Daily Life in Paris	French to English	Markenfilm Crossing GmbH, Hamburg

2015

Ich bin dann mal weg	German	UFA Cinema GmbH, Berlin
Digitale Dissidenten	German to English	Gebrüder Beetz Film GmbH + Co. KG, Berlin
Die Akte Tschaikowsky	German to English	Gebrüder Beetz Film GmbH + Co. KG, Berlin
Big Father, Small Father and Other Stories	English to German	busse & halberschmidt Filmprod. oHG, D'dorf
Home is not a Place	English to German	Pavel Schnabel Filmproduktion, Frankfurt

2014

Binny und der Geist / Ep102-113	German	UFA Fiction GmbH, Potsdam
Die Ostdeutschen	German to English	credo:film GmbH, Berlin
Das fehlende Grau	German to English	B8 Film und Fernsehproduktion GmbH, Duisburg
Death in Arizona	English to German	Sutor Kolonko Filmproduktion, Cologne
Gardenia	Dutch, English + French to English + German	Gebrüder Beetz Film GmbH + Co. KG, Berlin
Kückückskind	German	Dor Film GmbH, Köln

2013

Schönefeld Boulevard	German to English	credo:film GmbH, Berlin
Moskauer Prozesse	Russian to German and English	Fruitmarket Kultur und Medien GmbH, Cologne
George	German and Russian	teamWorks Television und Film GmbH, Potsdam
Hanni und Nanni 3	German	teamWorks Television und Film GmbH, Potsdam

Binny und der Geist / Pilot	German	teamWorks Television und Film GmbH, Potsdam
Beltracchi	French and English	Tradewind Pictures GmbH, Cologne
Der perfekte Mann	German	teamWorks Television und Film GmbH, Potsdam

2012

Süßes Gift	German to French	LICHTFILM GmbH, Cologne
Verratene Freunde	German	teamWorks Television und Film GmbH, Potsdam
Wir wollten aufs Meer	German	UFA Cinema GmbH, Berlin
Das Wochenende	German to English	UFA Cinema GmbH, Munich
Hanni & Nanni 2	German	UFA Cinema GmbH, Berlin

2011

Die vierte Macht	German and English	UFA Cinema GmbH, Berlin
Der Heilige Krieg	German to English	Gruppe 5 Films GmbH, Cologne
Sound of Heimat	German to English	Tradewind Pictures GmbH, Cologne
Dschungelkind	German	UFA Cinema GmbH, Berlin

2010

Beredtes Schweigen	German to French	Kunsthochschule für Medien, Cologne
Die Relativitätstheorie der Liebe	German	UFA Cinema GmbH, Berlin
Hanni & Nanni	German	UFA Cinema GmbH, Berlin

2009

Teufelskicker	German	UFA Cinema GmbH, Berlin
Chandani	German to English	Tradewind Pictures GmbH, Cologne

2008

SCIENCEsuisse	German to French	TSR Télévision Suisse, Geneva
Sendung mit der Maus: Maus Film Japan	German to English	Screenworks Köln GmbH, Cologne
Sendung mit der Maus: Kinderlieder	German to French	Flachbild GbR, Cologne

2007

Reise nach Amerika	German to English	Kunsthochschule für Medien, Cologne
Meine verrückte türkische Hochzeit	German to Turkish	Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich

2006

You am I	Lithuanian to English	Pandora Film Produktion GmbH, Frankfurt
-----------------	-----------------------	---

Dialogue Coaching

2014

Macho Man directed by Christof Wahl	Coaching Dar Salim (Danish speaker) in German	Bavaria Pictures GmbH, Munich
Race directed by Stephen Hopkins	Coaching Carice von Houten (Dutch speaker) in German	Trinity Race GmbH, Berlin
Remember directed by Atom Egoyan	Coaching Günther Lamprecht (German speaker) in English /AE	Serendipity Point Films, Toronto
Toni Erdmann directed by Maren Ade	Coaching Sandra Hüller (German speaker) in English /AE	Komplizen Film GmbH, Berlin

2012

Totenengel directed by Matti Geschonnek	Coaching Peter Haber (Swedish speaker) in German	Network Movie GmbH & Co KG, Cologne
--	---	-------------------------------------

2011

Upgrade directed by Franziska Buch	Coaching Jessica Schwarz (German speaker) in French	Wüste Film GmbH, Hamburg
Schwestern directed by Anne Wild	Coaching Jesper Christensen (Danish speaker) in German	Dreamtool Entertainment GmbH, Munich
Eine Frau verschwindet directed by Matti Geschonnek	Coaching Peter Haber (Swedish speaker) in German	Network Movie GmbH & Co KG, Cologne

2010

Fischer fischt Frau	Recording 2 parts in German	Constantin TV GmbH, Munich
----------------------------	-----------------------------	----------------------------

2008

Deutsche Bahn commercial	German for Japanese speakers	Markenfilm GmbH, Berlin
---------------------------------	------------------------------	-------------------------

2007

Président - Der Letzte	German for French speakers	Vogelsänger Film GmbH, Düsseldorf
-------------------------------	----------------------------	-----------------------------------

2006

Vivere	German with Italian accent	Elsani Film, Cologne
---------------	----------------------------	----------------------

Miscellaneous

2017

We are Ford Interpreting Imagination Ltd., London
German to English

**Various press releases/
letters/reports** Translation German to English, Spanish, Italian,
French; English to German Order of Malta, Cologne

2007 - 2017

CIVIS Media Prize Screening CIVIS Media Foundation GmbH, Cologne
in various languages

2014-17

Various Speeches Translation Deputy Mayor of Cologne, Dept. of Culture
German to English

2015

Board Meeting Interpreting Wim Wenders Foundation, Düsseldorf
German to English

2011

Nadia el Fani Interpreting Film Initiativ, Cologne
presenting her films French to German
Laicité Inch'Allah and **Bedwin Hacker**
at Neue Filme aus Nordafrika Festival Cologne

2010

Alice Cherki Interpreting Film Initiativ, Cologne
presenting her book French to German
Franz Fanon – A Portrait
at Afrika Festival Cologne

Monet la lumière blanche German Lectorate Tradewind Pictures GmbH, Cologne
from French